



MANZWINE



Cheleiros

O renascer de uma tradição

The revival of a tradition

WINE EXPERIENCE

Tão perto de Lisboa, Sintra e Cascais, venha e...

Visite a nossa adega,
Prove os nossos vinhos,
Conheça o Lagar Antigo,
Passeie pelas nossas vinhas,
Descubra Cheleiros!

So close to Lisbon, Sintra and Cascais, come and ...

*Visit our cellar,
Taste our wines,
Explore the Old Mill,
Stroll through our vineyards,
Discover Cheleiros!*

CHELEIROS: início do século XX / early 20th century



O Lugar do Vinho / Place of Wine

Em 2004, a família Manz mudou-se para Cheleiros e descobriu com os seus habitantes o importante passado vitivinícola da vila. André Manz apaixonou-se pelas gentes e pelo local e assim nasceu o projecto/missão da ManzWine: recuperar a atividade vitivinícola de Cheleiros! Começou por comprar uma pequena vinha com uma casta desconhecida plantada... Jampal e apesar dos conselhos para substituí-la, André Manz respondeu "Mas eu não quero fazer muito vinho. Quero é fazer bom vinho!" O resultado foi um vinho branco surpreendente que causou sensação entre todos os que o provavam e esse foi mote para a produção de outras castas portuguesas tintas mais antigas, tais como o Castelão e o Aragonez, assim como para a exploração de vinhas nas regiões nobres do Alto Douro e Palmela.

Nos primeiros anos, já com alguma tecnologia, ainda que em pequena escala, André começou por produzir o vinho na sua própria casa. Atualmente, e com o crescimento da produção, é no "Lugar do Vinho" que as uvas produzidas nas vinhas da ManzWine são transformadas em vinho regional de qualidade.

Aqui os visitantes poderão compreender os meandros desta arte ancestral e como hoje em dia se pode fazer vinho com novas tecnologias não colocando de parte a tradição. A adega é de pequena dimensão, a vindima é feita manualmente, mas são todos esses pormenores que fazem os vinhos da ManzWine tão especiais.

In 2004, the Manz family moved to Cheleiros and discovered with the locals, the important past between the wine and the village. André Manz fell in love with the people and the place and thus was born the project/Manzwine mission: to recover the wine activity of Cheleiros! It all started by purchasing a small vineyard with a particular unknown grape variety - Jampal - and despite the advice to replace it, André Manz replied "But I don't want to make a lot of wine. I want to make quality wine!" The result was an amazing white wine that caused a sensation among all that tasted it and that was the motivation to produce other Portuguese varieties, such as Castelão and Aragonez, as well as other noble vineyards in the regions of Alto Douro and Palmela.



In the early years, now with better technology, although on a small scale, André began producing wine in his own home. Currently, with the growth of production, it is in the "Place of Wine" that the grapes that come from the ManzWine vineyards are produced and are transformed into high quality regional wine.

Here, visitors can understand the intricacies of this ancient art and how nowadays you can make wine with new technologies without putting aside the tradition. The winery is small, the harvest is done manually, but these are all details that make the wines of ManzWine so special.

Para visita, contacte
/ To visit please contact:
Tel: (+351) 21 927 94 68 / Tlm: (+351) 91 280 10 66
E-mail: info@manzwine.com
www.manzwine.com

Cheleiros

A paixão pela terra,
a sua história e o seu vinho!
*/ The passion for the land,
its history and its wine!*

As terras onde hoje se encontra a freguesia de Cheleiros foram doadas em 1304 pelo Rei D. Dinis a Dona Violante Lopes Pacheco, que mais tarde se casaria com um fidalgo da casa dos condes de Castanheira, também ele senhor de Mafra. No ano seguinte, El Rei D. Dinis confirmava o foral atribuído em 1195 e o Rei D. Manuel voltaria a fazê-lo em 1516.

É preciso não esquecer que a vila que foi sede de concelho na Idade Média e Antigo Regime, entre os séc. XII e XIX, com toda a importância que a concentração de poderes régios e municipais lhe conferia, teve antes disso outros passados. Integrada numa zona fértil em vestígios arqueológicos de outras épocas, sabe-se hoje que nos pontos mais altos do relevo circundante à bacia da ribeira de Cheleiros – submersa durante milhares de anos, abaixo do nível do mar – viveram algumas das primeiras comunidades agro-pastoris da pré-história, existindo também nas imediações diversos vestígios da época romana.

Convidamo-lo a terminar esta epopeia pelo passado desta aldeia histórica com uma **prova dos melhores vinhos** que se produzem na região. Um vinho único no mundo! Feito com uma casta que se julgava extinta e que agora é recuperada e transformada num verdadeiro néctar dos deuses. Complete a sua experiência com os tintos elaborados apenas com castas portuguesas, mantendo a tradição de elevar tudo o que temos de melhor para lhe oferecer.

Seja bem-vindo a Cheleiros e ao descobrimento de novas experiências...

O Lagar Antigo / The Old Mill

O "Lagar Antigo" nasce na sequência do projeto de enoturismo da ManzWine.

Decidimos criar um local onde os visitantes podem fazer um percurso pela história de Cheleiros/Carvalhal e, inevitavelmente, pelo Concelho de Mafra. Entrando num "túnel do tempo", propomos uma visita aos tempos mais remotos com fósseis e artefactos dos povos mais primitivos, até entrarmos na evolução e importância que o vinho teve na região. Dos utensílios mais antigos e da sua evolução na linha cronológica, à caracterização do tipo de solo que torna único o *terroir* de Cheleiros/Carvalhal, toda a exposição e elementos explicativos tornarão a visita entusiasmante e culturalmente enriquecedora para quem quer que embarque nesta viagem. Para terminar a sua viagem pelo Lagar Antigo, **convidamo-lo a fazer uma prova dos nossos vinhos**, uma excelente forma de acabar a sua visita a esta terra maravilhosa.

The "Old Mill" was born as a result of the wine tourism project of ManzWine.

*We decided to create a place where visitors can take a wine tour through the history of Cheleiros / Carvalhal and, inevitably, Mafra. Entering a "time tunnel", we propose a visit to the ancient times with fossils and artifacts of the most primitive peoples, to enter into the evolution and importance it had in the wine region. From the older utensils and its evolution in the timeline, to the characterization of the soil that makes it a unique *terroir*. This exhibition and all the information available make the visit exciting and culturally enriching for anyone embarking on this journey. To end your trip at the Old Mill, **we invite you to taste our wines**, a great way to end your visit to this wonderful land.*

Para visita, contacte
/ To visit please contact:
Tel: (+351) 21 927 94 68 / Tlm: (+351) 91 280 10 66
E-mail: info@manzwine.com
www.manzwine.com



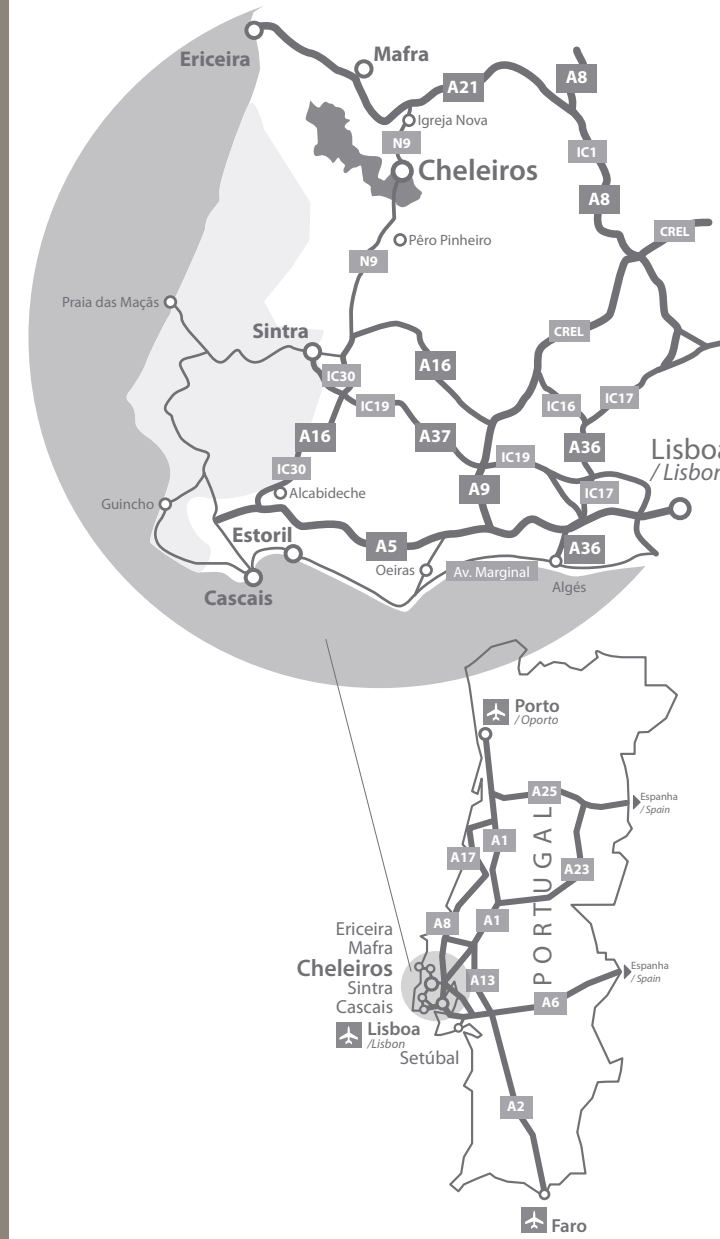
The land where the parish of Chelerios stands today were donated in 1304 by King D. Dinis to Dona Violante Dinis Lopes Pacheco, who would later marry a nobleman of the house of the counts of Castanheira, also lord of Mafra. The following year, King D. Dinis confirmed the charter granted in 1195 and afterwards King Manuel would do the same in 1516.

It must be remembered that this village was the county capital in the Middle Ages and during the Old Regime - between the XII and XIX century - with all the importance that the concentration of royal and municipal powers gave it. Integrated in an area rich in archaeological remains of other times, it is known that in the highest points surrounding the basin of the Cheleiros stream - submerged during thousands of years, below sea level - lived some of the first prehistoric agro-pastoral communities, there are also many nearby Roman remains.

*We invite you to complete this epic voyage through the past of this historic village with a **tasting of the best wines** that are produced in this region. A wine that is unique in the world! Made with a variety of grape that was thought to be extinct and which is now recovered and transformed into a true nectar of the gods. Complete your experience with the wine produced only with Portuguese grape varieties, maintaining the tradition and elevating everything of the best we have to offer you.*

Welcome to Cheleiros and the discovery of new experiences ...

Para visita, contacte
/ To visit please contact:
Tel: (+351) 21 927 94 68 / Tlm: (+351) 91 280 10 66
E-mail: info@manzwine.com
www.manzwine.com



GPS:
Lat. 38° 53' 19.23"
Long. 9° 19' 48.40"

MANZ
CHELEIROS
DonaFátima
Jampal

O único vinho monocasta
Jampal do mundo!
*/ The world's only Jampal
single-variety wine!*



www.manzwine.com

MANZWINE

Lagar Antigo
Largo da Praça, n.º 8 - A
2640-160 Cheleiros
PORTUGAL
Tel: (+351) 21 927 94 68
E-mail: info@manzwine.com
www.manzwine.com





1. CAPELA DO ESPÍRITO SANTO / CHAPEL OF THE HOLY SPIRIT
Construída na primeira metade do séc. XVI, foi danificada pelo terramoto de 1755 e restaurada em 1986, preservando o essencial da obra Manuelina original.
Built in the first half of the XVI century, it was damaged by the earthquake of 1755 and restored in 1986, preserving the essence of the original "Manueline" work.



4. ALBERGARIA DO ESPÍRITO SANTO / HOSTEL OF THE HOLY SPIRIT
Possivelmente fundada ainda na Idade Média, a albergaria era um edifício destinado a abrigar pobres, peregrinos e viajantes.
Possibly founded in the Middle Ages, the inn was a building intended to house the poor, pilgrims and travellers.



5. PELOURINHO / PILLORY
Datado do séc. XVI foi construído após a reforma do foral pelo Rei D. Manuel. O capitel, pode-se ainda ver depositado no muro da antiga casa da Câmara.
Dating from the XVI century, it was built after the reform charter by King D. Manuel. One can still see the chapter deposited on the wall of the former House of Chamber.



6. PONTE NOVA / NEW BRIDGE
Não existem dados sobre a construção desta ponte (segunda metade do séc. XVIII), no entanto, significou uma radical transformação na dinâmica urbanística de Cheleiros.
There is no date for the construction of this bridge (believed to be in the second half of the XVIII century). However, it led to a radical transformation of the dynamics of urban Cheleiros.



8. CRUZEIRO DO ARRABALDE / CROSS OF THE ARRABALDE
Datado da primeira metade do séc. XVI, este cruzeiro mandado construir pela família de Ataíde, marcou durante muito tempo o limite nascente da localidade.
Dating from the first half of the XVI century, this cross was built by the Ataíde Family and for a very long time it marked the eastern border of the town.



9. ANTIGO LAGAR DE AZEITE / OLD MILL OF OLIVE OIL
Aqui as azeitonas eram transformadas em azeite, em prensas de pedra antigas e preservados os aromas, a pureza e os sabores deste tempero secular.
The olives were turned into oil by old presses made of stone. The aromas, the purity and the flavors of this secular condiment.



11. ANTIGA DESTILARIA CARRASQUEIRA DE AGUARDENTE / OLD BRANDY DISTILLERY OF CARRASQUEIRA
Descubra a forma como se destilava aguardente no seculo passado, com alambiques de cobre, uma tradição descontinuada...
Here you can discover how they distilled spirits in the last century, with copper stills, a tradition that is no more...



12. CHAFARIZ / FOUNTAIN
Construído no início do séc. XIX com patrocínio régio, foi destinado a servir a estrada também régia que com a construção da nova ponte começou a passar por ali.
Built at the beginning of the XIX century, with royal patronage, it was intended to serve the royal road also because the construction of the new bridge began to move people through that area.



13. IGREJA MATRIZ / MOTHER CHURCH
Datada do final do século XII, o portal gótico da fachada principal apresenta uma pia manuelina incrustada na lilhaça direita. Em frente à igreja pode observar-se um cruzeiro Manuelino.
Dating from the late XII century, the Gothic portal of the main facade has a Manueline sink embedded in the right flank. A Manueline cross can be seen in front of the church.

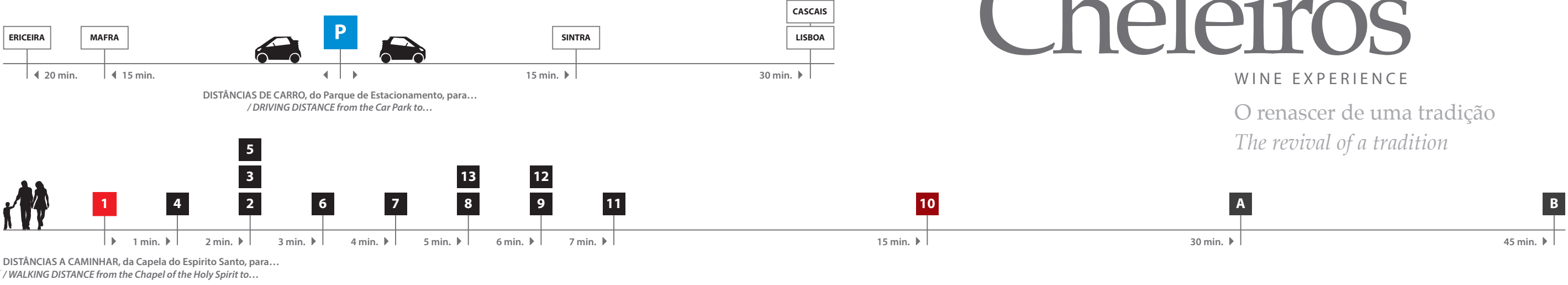


MANZWINE
www.manzwine.com

Cheleiros

WINE EXPERIENCE

O renascer de uma tradição
The revival of a tradition



2. LUGAR DO VINHO / PLACE OF THE WINE
Da antiga escola em ruínas nasceu, após recuperação, uma adega nova que preserva a tradição e a produção de vinhos de qualidade.
From the ruins of the old school the new Manzwine winery was reborn to preserve the tradition and production of high quality wines.



3. LAGAR ANTIGO / OLD MILL
Local dedicado ao enoturismo onde os visitantes podem entrar num "túnel do tempo" e fazer um percurso pela história do vinho de Cheleiros/Carvalhal.
Site dedicated to wine tourism, where visitors can enter a "time tunnel" and take a journey through the history of wine in Cheleiros / Carvalhal.



7. PONTE MEDIEVAL / MEDIEVAL BRIDGE
Construída em momento não documentado entre os séc. XIII e XIV, foi por esta apertada e inclinada ponte e pelo centro histórico de Cheleiros, que passaram os blocos de mármore e lioz para a construção do Palácio-Convento Nacional de Mafra.
It is believed that this bridge was built between the XIII and XIV century, It was via this tight and sloping bridge and through the historic centre of Cheleiros that the blocks of marble and limestone passed for the construction of the National Palace-Convent of Mafra.



10. VINHAS MANZWINE / MANZWINE VINEYARDS
Desde sempre que estas encostas demasiado íngremes e pedregosas, convidaram ao cultivo da vinha. Como são muito soalheiras, possuem uma localização que permite a criação de uvas açucaradas e consequentemente vinhos com um grau natural elevado.
These slopes that are so steep and rocky have always invited to the cultivation of vines. Because they are very sun-oriented, they have natural light exposure that allows the creation of sugary grapes and therefore wine with a natural high grade.

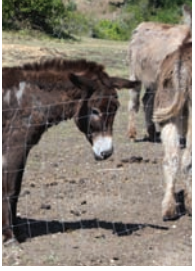
A. ALDEIA DA MATA PEQUENA / VILLAGE OF THE MATA PEQUENA
Pequeno povoado rural, composto por uma dezena de casas fielmente recuperadas destinadas a Turismo de Habitação.
Small rural village, consisting of a dozen houses, faithfully redesigned and recovered to serve as a Manor house.



B. PENEDO DO LEXIM / BOULDERS LEXIM
Vestígios arqueológicos indicam ter sido habitado no Neolítico, Calcolítico e Idade do Bronze. Apresenta ainda interesse geológico, zona de calcários com afloramentos basálticos e intrusões vulcânicas, e paisagístico. É ao redor do Penedo do Lexim que se encontram a maioria das vinhas Manzwine.
Archaeological remains suggest that it was inhabited in the Neolithic, Chalcolithic and Bronze Age. It also presents geological interest, featuring a limestone area that also contains basaltic and volcanic traces, as well as noticeable landscape. It is precisely in the vicinity of this site that you will find Manzwine's vineyards.



C. BURRICADAS ASSOCIAÇÃO PARA A PRESERVAÇÃO DO BURRO / ASSOCIATION FOR THE PRESERVATION OF THE DONKEY
Este é um espaço visitável para todos aqueles que queiram tomar contato com estes simpáticos animais.
This is the place to visit if you want to meet these sweet and friendly animals.



D. PALÁCIO NACIONAL DE MAFRA / NATIONAL PALACE OF MAFRA
Mandado construir pelo Rei D. João V, o Palácio de Mafra é o mais importante monumento do barroco em Portugal. Em pedra lioz da região, a sua magnificência apenas foi tornada possível pelo afluxo de ouro do Brasil. Integra esculturas e pinturas e ainda um conjunto de seis órgãos históricos na Basílica, uma importante biblioteca do séc. XVIII, e um Núcleo Conventual, com um hospital da época.
Built by King John V, the Palace of Mafra is the most important monument of the Baroque in Portugal. Using limestone of the region, its magnificence was only made possible by the influx of gold from Brazil. It includes sculptures and paintings, a set of six historic organs in the Basilica, an important library of the XVIII century, a Conventual Nucleus, with a hospital at the time.



E. TAPADA NACIONAL DE MAFRA / NATIONAL HUNTING RESERVE OF MAFRA
A Real Tapada de Mafra foi criada em 1747 com o objetivo de proporcionar um adequado envolvimento ao Palácio Nacional de Mafra, de constituir um espaço de recreio venatório do Rei e da sua corte e ainda de fornecer lenhas e outros produtos ao Convento. Tem uma área de 833 hectares onde podem ser observados em liberdade javalis, gamos, veados, raposas, texugos, genetas, sacarrabos e muitos outros animais.
The Royal Hunting Reserve of Mafra was created in 1747 with the aim of providing an adequate involvement to the National Palace of Mafra, constitute a recreational space for the King and his court and also provide firewood and other products to the Convent. It has an area of 833 hectare, in which you can observe wild boar's, deer, foxes, badgers, genets, mongoose and many other animals in the wild.



F. ERICEIRA / ERICEIRA
Fazendo parte do concelho de Mafra desde 1855, esta vila tipicamente piscatória, é reconhecida devido à prática do surf bem como do kyte-surf, windsurf, bodyboard, surf com remo e também à sua gastronomia à base de marisco. A Ericeira é de resto a 1ª reserva mundial de surf da Europa e 2ª do mundo.
A part of the municipality of Mafra since 1855, this typical fishing village is recognized due to surfing and kite-surfing, windsurfing, body-boarding, surfing with paddle and also for its gastronomy based on seafood. Ericeira is the premiere World Surfing Reserve in Europe and second in the world.

